

Ils linguatgs scrits e lur svilups 1524 – 1799 (1)

1. Datas historicas

1523ss.	Refurmaziun en il territori da las Trais Lias
1524	Constituziun dal Stadi da las Trais Lias
1527	Gian Travers, "La chianzun da la guerra dagl Chiaste da Mūs"
1613-1652	Scumbigls grischuns
1789	Revoluziun franzosa
1799	Fin dal stadi da las Trais Lias
1803	Chantun Grischun

2. Texts ladins

2.1. Differenzas en l'ortografia ladina:

	Sun	Travers (Suot F.M.)	Bifrun (1560) (Sur F.M.)	Chiampell (1562) (Eb)	(Bonifaci, 1601) (Tuml.)
[o]		<a>	<o>	<oa> / <a> (<i>grand</i>)	<o> / <a> (<i>gidaḡ, saḡh</i>)
[v]		<w>	<u> / <f>	<w> / <u> / <V>	<v> / <w>
[ts]		<tz>	<z>	<tz>	<tz>

2.2. Stadi dal linguatg:

Puter: Stadi fonetic probablmain sco linguatg actual, cf. <mieu>, <maun>
Midadas morfologicas: *atadlâ* → *tadlè*

Vallader: Chiampell vall. actual
chiaunta *chanta*
aut *ot*
amych *ami*

Midadas morfologicas: *tadlad* → *tadlai*; *ngüd* → *gnü*.

3. Texts renans

3.1. Scripziun

Bonifaci (1601): <a>, <w>, <tz> cf. 2.1; <ü> *ün*; <ch> *perche*.

Calvenzano (1611): **nagin** <a>, <w>, <tz>, <ü>; dentant <ch> *perche, chi*.

3.2. Linguatg

Caracteristicas sutsilvanas:

Bonifaci: *Christianevla; sckiffeu, vean; Deu(s), credientscha, bigchia, damæ, per quegl*

Calvenzano: *fideuel, scifeu; Deu, credientscha, bigga, geid*

Variaziuns:

Bonifaci	Calvenzano	suts. actual
<i>chiḡussas</i>	<i>causas</i>	<i>tgossas</i>
<i>schantameint</i>	<i>mossament</i>	<i>mussamaint</i>
<i>pussaunt</i>	<i>culpant</i>	<i>culpant</i>
<i>el ees</i>	<i>el è</i>	<i>el e</i>
<i>Io</i>	<i>Ieu</i>	<i>jou</i>
<i>terra</i>	<i>terra</i>	<i>teara</i>